

VOLUME 4 NO. 2 JANUARY 1986

# JAPAN REGION



“NEW ADVANCEMENT”

新 た な 前 進

## 目 次

リージョン会長メッセージ .....	1
会則・決議委員会より .....	2
指名委員会より .....	3
増設委員会より .....	4
広報委員会より .....	4
第4回リージョン大会 .....	5
大会プログラム案 .....	5
登録・食事申込書 .....	7
名古屋観光 .....	8
ホテル予約申込書 .....	9
会場案内図 .....	10
大会準備委員会 .....	11
表 彰 .....	12
ITCニュース .....	13
クラブ役員の指名と選挙 .....	14
ITCコミュニケーターより .....	15
こんにちは！クラブだより .....	18
哀 悼 .....	21
リージョン会計予算 .....	22
リージョン役員・委員 .....	24

## Table of Contents

Region President's Message .....	1
Bylaws and Resolution Committee .....	2
Nominating Committee .....	3
Extension Committee .....	4
Public Relations Committee .....	4
Fourth Region Conference .....	5
Conference Program Plan .....	5
Registration and Meal Reservation Form .....	7
Sight-seeing in Nagoya .....	8
Hotel Reservation Form .....	9
Guide to Conference Hall .....	10
Region Conference Committee .....	11
Awards .....	12
ITC News .....	13
Nomination and Election of Club Officers .....	14
From ITC Communicator .....	15
Konnichiwa! .....	18
In Memory—Yasuko Shiraki .....	21
Region General Budget .....	22
Region Officers・Committees .....	24

## リージョン会長メッセージ Region President's Message



新年にあたって

日本リージョン会長 盛田純子

新年おめでとうございます。昨年10月すべてのカウンスルを訪問しましたが、どのカウンスルからも新たな前進に対する熱意を感じとりました事は、本当に嬉しかったです。各クラブの活動も軌道に乗り、会員の皆様も後半に向かって張り切っていらっしゃると思えます。

日本リージョンにおきましても、皆様のご協力により色々な事が始まりつつあります。社会とのつながりを持つ一つの手がかりとして計画しました朗読研修は、関西・名古屋両地区に於て、約40名の会員が集まりスタート致しました。ITC本部とクラブのコミュニケーションをよくする為、10月の全クラブメールの翻訳(必要部分)を各クラブに送る事が出来ました。ITC特別会計もクラブ・カウンスルの便宜をはかって活動を始めております。

皆様に嬉しいお知らせを申し上げます。Div. VI副会長が1月下旬に来日される事が決定致しました。又、リージョン大会には、世界会長が公式訪問者としてご出席くださいます。皆様と共に二人を心から歓迎し多くの事を学びたいと思えます。

大会のテーマは“順風に乗って”と致しました。ITCの大きな変革期に当たり、出来るだけ多くの方が出席され、そこで得られた色々な知識や訓練を温かな友情と共に積み込み、順風に乗って新しい航海をされます様にと願っております。尚、皆様にご協力をお願いします。大会登録費は昨年度と同じ4000円としクラブからの寄付は一切いたしません。欠席者からも一人500円の協力費をお願いしたいと思えます。大会は凡ての会員によって盛り立てるものという意識を持っていただきたく、この初めての試みにご協力くださいませ。

この一年、皆様のご健康で活躍されます様お祈り致します。

I wish you a happy New Year! Your President visited all Council meetings last October and was very glad to feel the enthusiasm for "New Advancement" by each Council. I am sure that the activities of each Club have been set in the right direction and all the members are in high spirits.

Japan Region is beginning new activities with your cooperation. Oral reading training, as a medium to take a step towards contact with community, has been begun both in Kansai and Nagoya areas by about 40 members. ITC All Club Mailing was translated for Presidents of all Clubs to make communication better between ITC Board and Clubs. ITC Special Account has been started to operate for the benefit of all Clubs and Councils.

I am so happy to let you know that Vice-President, Div. VI will come to Japan the last part of January and the World President will attend our Conference officially. We are looking forward to welcoming them and gaining many things from them.

The theme of the coming Conference is "Sailing High". I am looking forward to seeing as many members as possible at the Conference and sailing on fair wind, piling up knowledge and training that is offered to you in a vessel of friendship. I would like to ask you a favour concerning the Conference. Registration fee is 4,000 yen, same as last year, and we will not collect any donations from Clubs. However we ask all absentees to pay 500 yen as cooperation fee. This is because we would like you to be conscious of the fact that the Conference should be supported by all members. Your cooperation for this new attempt will be greatly appreciated.

Best wishes for your health and activities of the New Year.

# 会則・決議委員会より

## Amendments to Japan Region Bylaws and Standing Rules



会則・決議委員長 東 浦 ゆり子

リージョン会則・決議委員会は、各クラブ、カウンスル、リージョンの役員会と常任委員会に、現行のリージョン会則と常規についての修正案を、1986年2月1日までに提出して下さるよう要請いたします。リージョン会則第9条B項4(P10)にこのことは記載されています。各クラブ、カウンスル、リージョン役員会、リージョン常任委員会では、それまでに現行のリージョン会則をよく読まれ、実際の活動とあわない点、不合理不明瞭な点などの改善を目的に、あるいは新しい委員会を設けたり、より詳しい任務規定を定めたりしたい場合に、修正案を提出し、リージョン大会で検討、採択後、会則に記載するという方向で、お考えください。

そのようにして提出された修正案を、会則・決議委員会は整理調整し、リージョン大会の60日前までに、各クラブ宛送ります。各クラブではそれらの修正案をよく検討され、リージョン大会での採択の可否はクラブからの派遣員の投票で決まります。

修正案を提出する場合、書き方は、

1. 提案クラブ、カウンスル、リージョン役員会またはリージョン常任委員会の名前。
2. 修正箇所 第\_条\_項\_節
3. 修正案文
4. 修正後その箇所はどのように書き変わるか。
5. 提案理由
6. コピーは3部つくる。

1986年2月1日までに下記に提出して下さい。

〒470-12 豊田市渡刈町下細畔3-65

東 浦 ゆり子

Yuriko Toura, Chairman of Bylaws and Resolutions Committee

The Japan Region Bylaws state in Article 9 Section B-4 that all the member clubs, councils, Region standing committees and Region Board of Directors may submit amendments to the current Japan Region Bylaws and Standing Rules that you wish considered and discussed at the 1986 Region Conference in Nagoya. The committee will coordinate all proposed amendments and have them issued to each club at least 60 days before the Conference. The ballot by each club's Delegate to Region will decide the adoption of the amendments.

Amendments must be postmarked no later than Feb. 1, 1986. Please use the following format for each amendment:

1. Name of your club, council, Region standing committee or Region board of directors
2. Article, section, number and letter
3. Proposed amendment
4. How paragraph(s) would read after amendment
5. Reason and effect
6. Submit three copies of each amendment

Send your proposals to: (Mrs.) Yuriko Toura

3-65 Shimohosokute, Togari-cho, Toyota 470-12



# 指名委員会より

## An Announcement from the Nominating Committee

指名委員長 豊島知子

今期のリージョン大会は1986年6月4日、5日に名古屋に於て開催されます。この時に行われる次期役員選挙の90日前、即ち3月5日迄に各クラブから候補者名を指名委員会まで提出してください。候補者の資格は下記のとおりです。

1. すべての役員は  
a. 指名をされた時点において、リージョン内の有資格クラブ又は次期会計年度始めから境界線再設定によりこのリージョンに入るべきクラブの正会員であること。  
b. クラブ及びカウンスルレベルにおいて選出役員をつとめた者であること。  
c. 所属クラブより指名を受けた者であること。
2. 会長は  
a. 過去最低5年間正会員であること。  
b. カウンスル会長を務めた経験のあること。  
c. リージョン選出役員を最低一期務めた経験のあること。
3. 次期会長は(1986年8月1日から有効)  
a. 過去最低4年間正会員であること。  
b. カウンスル会長を務めた経験のあること
- が望ましい。  
c. リージョン選出役員を最低一期務めた経験のあること。
4. 第一副会長、第二副会長は  
a. 過去最低4年間は正会員であること。  
b. カウンスル会長を務めた経験のあることが望ましい。  
c. リージョン選出役員を最低一期務めた経験のあること。
5. 書記・会計は  
a. 過去最低3年間正会員であること。

会員の積極的なご協力とご参加をお願いいたします。

豊島知子

〒491 一宮市桜1-11-15

TEL 0586-72-4056

Tomoko Toyoshima, Chairman of Nominating Committee

The Japan Region Conference of this term will be held on June 4 and 5, 1986 in Nagoya. We request all clubs to submit nominations for Region officers ninety days before election, that is by March 5. Listed below are the qualifications necessary to be officers.

### Requirements:

1. All officers shall:
    - a. Be active members of a club in good standing within the region when nominated, or of a club entering the region at the beginning of the next fiscal year under a boundary realignment.
    - b. Have held elected office at club and council level.
    - c. Be nominated by the clubs of which they are members.
  2. The president shall:
    - a. Have been an active member for at least 5 years.
    - b. Have served as council president.
    - c. Have held elected regional office at least 1 term.
  3. The president-elect shall:
    - a. Have been an active member for at least 4 years.
    - b. Desirably have served as council president.
    - c. Have held elected regional office at least 1 term.
  4. The first vice-president shall:
    - a. Have been an active member for at least 4 years.
    - b. Desirably have served as council president.
    - c. Have held elected regional office at least 1 term.
  5. The second vice-president shall:
    - a. Have been an active member for at least 4 years.
    - b. Desirably have served as council president.
    - c. Have held elected regional office at least 1 term.
  6. The secretary shall:

Have been an active member for at least 3 years.
  7. The treasurer shall:

Have been an active member for at least 3 years.
- The nominating committee encourages all members to participate actively.

# 増設・広報委員会より

## News from the Extension Committee & Public Relation Committee

### 増設委員会より

増設委員長 三宮 晶子

- 姫路クラブ認証状授与式

11月19日120名の出席のもととり行われた。

- お友達をご紹介下さい。

今、カウンスルで次のような増設活動を進めています。 会員を募集中です。 皆様のお友達お知り合いがございましたら、どうぞお誘い下さいますようお願い申し上げます。

名古屋地区で2回説明会が行われました。

広島県福山市に増設中、福山市民会館で3回の説明会、模擬例会をしました。

垂水、明石方面に増設の準備中です。

- Himeji Club

Akiko Sangu, Chairman of Extension Committee

Charter Ceremony on November 19th for the Himeji Club which was chartered on June 25, 1985, was held with 120 members and guests.

- At present the following activities are taking place. If you have any friends who are interested, please let the Council Extension Committee know.

Nagoya area—Orientation for the second time.

Tarumi, Akashi Area—now making preparations

Fukuyama City, Hiroshima—Fukuyama City Hall

for the extension of the new club.

The 3rd Mock Meeting was held on Dec. 16.

### 広報委員会より

広報委員長 広瀬 忠子

先日、ITCってトーストとは別のクラブですか？ 又、よく似たクラブがあるのですね!! と聞かれて私はドキッとしてしまいました。 そこで……今年度の広報委員会としましては、トーストからITCと名称の変更を先ず普及徹底させると同時に、2001年に向けて女性が地域社会で活躍するための最も基本となるITCの勉強の内容を大いにP.Rして参りたいと思っております。 そのためには……クラブメンバーの一人一人が、いつでも組織のこと、ハイレベルな学習内容のこと、そして何よりも素晴らしいお友達が沢山できること等々、自信と誇りをもって、ITCの存在を知らない方にお話をいたしましょう。それから……クラブ例会に出席なさる時には、必ずバッジやアクセサリーを忘れない様に、輝かせて参りましょう。

Tadako Hirose, Chairman of Public Relations Committee

Recently, I felt a shock, when I was asked "Is ITC different from Toastmistress Clubs?" or "That is a similar club to Toastmistress Clubs, isn't it?"

Public Relations Committee of this term wants it to be widely known that the title of Toastmistress has been changed to the name of ITC as well as to broaden greatly the participation in the workshops of ITC that can then become a base for women being active in a local society toward the year 2001. Therefore, every member of the ITC has the confidence and the pride to tell persons who do not know the ITC about the organization, the high level training, having many good friends, etc. We always put the badge of the ITC on our dress and decorate ourselves with the accessories of the ITC, when we attend the regular meetings of our clubs.

姫路クラブチャーター式(11月19日)の様子が朝日、毎日、読売、神戸等の各紙に掲載されました。



第4回リージョン大会  
名古屋

The Fourth Japan Region Conference  
—Nagoya, June 4-5, 1986—

順風にのって

—Sailing High—

大会コーディネーター 須知 繁子

会員の皆様には、清々しく新年をお迎えになられたことと存じます。

さて、今年度の大会テーマは、“順風にのって”と決まり、大会も、あと5ヶ月と近づいてまいりました。この号では、大会のスケジュール(案)、登録と食事、宿泊の申込み、および観光についてのご案内をいたします。

大会準備の委員会活動は、明るさを増す日射しと歩調を合わせるように、日毎に活気を帯びてまいりました。委員は、会の具体像を頭に描きながら、皆様のご期待にお応えすべく、準備を進めております。

何卒、多数ご参加、お申込み下さいますよう、お待ち申し上げます。

Shigeko Suchi, Conference Coordinator

The activity of the coordinating committee has been accelerated with the coming of the New Year, in preparations for all events of the 1986 Region Conference on June 4th and 5th.

In this issue you will find the schedule (tentative) of the meetings, conference and hotel registration forms and information on sight-seeing and fun.

To register and make reservations, fill out these forms and send them in.

We are looking forward to seeing you in Nagoya.



日本リージョン大会プログラム案

第一副会長 八代 ふゆ子

リージョン大会のプログラム予定をお知らせいたします。御存じの通り、リージョン大会には5つの要素があります。

1) ビジネス、2) ワークショップ、3) スピーチコンテスト、4) 役員交替式、5) 晩餐会。

限られた2日間で致しますので、時間の配分は分刻みとなり、皆様に御迷惑をおかけする事は残念でございます。然し多くの会員の出席があればこれも大きな喜びと変わりました。皆様の御参加をお待ち致します。

## The Region Conference Program Plan

Fuyuko Yashiro, First Vice-President

This is the Region Conference Program plan which you are familiar with.

Region Conference has five points: 1) Business, 2) Workshops, 3) Speech contest, 4) Installation, 5) Banquet.

We must cover all these five important points within the two days. Therefore, I am sorry if you have difficulty in adhering to the time limits.

If many members attend, my heart will be filled with pleasure. I hope we can expect as many members as possible to attend this Region Conference.

### 日本リージョン大会プログラム案

6月3日(火) Tue. June 3		名古屋東山会館 Nagoya Higashiyama Kaikan
9:30 ~ 17:50	リージョン及びカウンスル マネージメント トレーニング	Region and Council management training

6月4日(水) Wed. June 4		名古屋観光ホテル Nagoya Kanko Hotel
9:00 ~ 10:00	受付登録	Registration
12:00 ~ 13:30		
9:00 ~ 9:45	派遣員説明	Delegates Briefing
10:00 ~ 12:20	入 場・開会式・ビジネス	Entrance, Opening ceremony, Business
12:30 ~ 13:30	昼 食	Luncheon
13:40 ~ 15:20	教育セッション A. ITC 役員によるワークショップ (日・英) B. その他5種類のワークショップ	Education Session A. Workshop by ITC Board Member B. 5 Other Workshops
15:30 ~ 16:00	選 挙 (派遣員のみ)	Election (Delegates only)
	休 憩	Recess
16:30	受付登録	Registration
17:00 ~ 20:30	晩餐会・余興 役員交替式	Banquet, Entertainment Installation

6月5日(木) Thurs. June 5		名古屋観光ホテル Nagoya Kanko Hotel
9:00 ~ 13:30	受付登録	Registration
9:30 ~ 10:50	ビジネス	Business
11:00 ~ 12:30	教育セッション C. 講演会：水谷 修 教授 (名古屋大学・言語学) D. 5種類のワークショップ	Education Session C. Lecture by Professor Osamu Mizutani (Dept. of Linguistics Nagoya University) D. 5 workshops
12:40 ~ 13:30	昼 食	Luncheon
13:45 ~ 15:30	スピーチコンテスト	Speech Contest
15:30 ~ 16:30	表彰・報告・閉会	Awards, Announcements, Adjournment
16:40 ~ 17:30	お茶の会	Reception

注：ITC会長の御都合により多少の変更もあります。

Note: It may change slightly on account of the ITC President's schedule.

Cut here

キリトリ線

1986年

## 日本リージョン大会登録及び食事予約申込書

Japan Region Conference Registration and Meal Reservation Form

- ◎ 各自必要な事項を記入し、ページを切り取ってクラブ会計にお金を添えて、お申し込み下さい。  
Please fill out this form individually and submit it to your Club Treasurer with the money.

会員名	クラブ名	役職名	カウンスルNo.
Member	Club	Office	Council No.
ゲスト名	ゲスト名	ゲスト名	
Guest	Guest	Guest	
会員登録費			円
Registration fee ¥ 4,000			Yen
ゲスト登録費	ゲスト数	名	円
Guest fee ¥ 5,000	Number of guests		Yen

## 食事予約申込書

Meal Reservation Form

	会 員	ゲ ス ト	
	Member	Guest	
6月4日 水曜日	昼食	¥ 2,500	円
June 4, Wednesday	Lunch		Yen
6月4日 水曜日	夕食	¥ 10,000	円
June 4, Wednesday	Banquet		Yen
6月5日 木曜日	昼食	¥ 2,500	円
June 5, Thursday	Lunch		Yen
	登録費及び食事代総合計		円
	Registration and Meals Total		Yen

Cut here

キリトリ線

申し込み締切日：1986年4月15日  
Registration deadline: April 15, 1986

5月20日以降の取消しは返金致しません。  
No refunds after May 20.

- ◎ クラブ会計にお願い

振込先

郵便振替口座番号

ナゴヤ 4-75860 (瀬戸記念橋郵便局)

大会登録会計

高 阪 公 子 (名古屋クラブ)

TEL 0561-84-2245

大会登録委員長

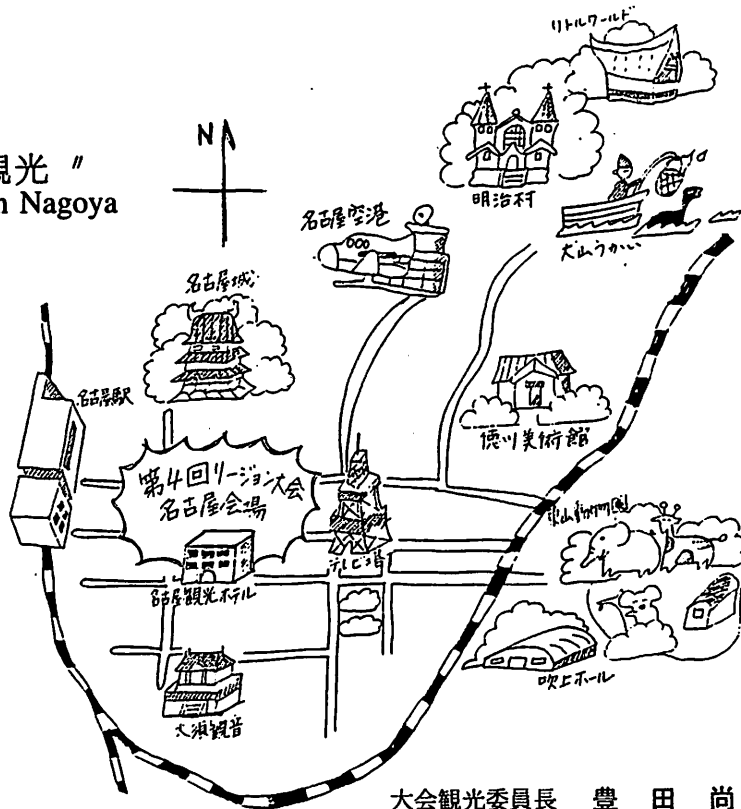
Registration Chairman

貴 田 正 子 (名古屋クラブ)

Masako Kida (Nagoya Club)

TEL 052-851-1314

「名古屋観光」  
Sight-seeing in Nagoya



大会観光委員長 豊田尚子

息づく歴史、ひろがる緑、あふれる文化の香り [名古屋][なごや][ナゴヤ]  
観光案内デスクでは、1時間コース、2時間コース等々、ミニ観光コースの、メニューを作ってみました。郷土料理、お土産品の御相談にも、御利用下さいませ。

- また、もしも、御要望がございましたら、
- <5日>大会終了後 近郊の犬山鵜飼見物 犬山泊。
  - <6日>国宝 茶室如庵の有楽苑、国宝 犬山城を見学。
- 明治村、リトルワールド等、観光の御案内をいたしたいと思います。  
御希望の方は、4月末日までに、下記へご連絡くださいませ。

〒448 荻谷市寺横町2-22

豊田尚子 TEL (0566) 21-4568

Hisako Toyoda, Chairman of Conference Sight-Seeing Committee

Welcome to Nagoya, a city of a long history, affluent culture and broad, tree-lined avenues!

We, the Sight-Seeing Committee, are planning several tours from a la carte to a full course: from one-hour tour to an overnight one. We also have information of good places to eat, and interesting souvenirs to take home. Please feel free to ask us any questions.

If requested, Inuyama Cormorant Fishing tour will be available:

June 5—Go up to Inuyama for cormorant fishing after the conference. Stay overnight at Inuyama.

June 6—Visit to Urakuen Tea Arbor in Jo-an, a national treasure tea house. Then to Inuyama castle, Meijimura museum and Little World.

For further information in English, please contact Mieko Takashima (phone: 052-781-5604) by April 30.  
Reservation to: Hisako Toyoda, 2-22 Terayoko-cho, Kariya, 448; Phone (0566) 21-4568

# ホテル予約申込書

## Hotel Reservation Form

名古屋観光ホテル及びプリンセスガーデンホテルについて、宿泊委員会で手続きのお世話致します。ご希望のホテルをお選び下さい。各クラブでまとめて宿泊委員会伊藤匡子〒471 豊田市水源町4-1-42 TEL (0565)-28-1011 までお申込み下さい。

◎ お支払は各自チェックアウトの折にお願いします。 申込み締切日：1986年4月15日  
Please reserve accomodation by checking the blank. Reservation deadline: April 15, 1986

会員名 Member	クラブ名 Club	カウンスルNo. Council No.	
○名古屋観光ホテル Nagoya Kanko Hotel	シングル Single 9,500円	ツイン Twin 9,500円(1人)	同室希望者名 Name of person sharing accomodation
6月3日 June 3	_____	_____	_____
6月4日 June 4	_____	_____	_____
6月5日 June 5	_____	_____	_____
○プリンセスガーデンホテル Princess Garden Hotel	シングル Single 7,500円	ツイン Twin 6,500円(1人)	同室希望者名
6月3日 June 3	_____	_____	_____
6月4日 June 4	_____	_____	_____
6月5日 June 5	_____	_____	_____

キャンセルは5月20日迄に  
Deadline for Hotel Reservations: May 20, 1986

キリトリ線

Cut here

ホテル申込のために

○名古屋観光ホテル

- ① シングル・ツイン共、同金額です。(9,500円) いずれも朝食、税金、サービス料が含まれています。
- ② チェックイン・チェックアウトはいずれも正午です。

○プリンセスガーデンホテル

- ① 料金はシングルは7,500円、ツインは6,500円です。 いずれも朝食、税金、サービス料が含まれています。
- ② チェックイン・チェックアウトはいずれも正午です。

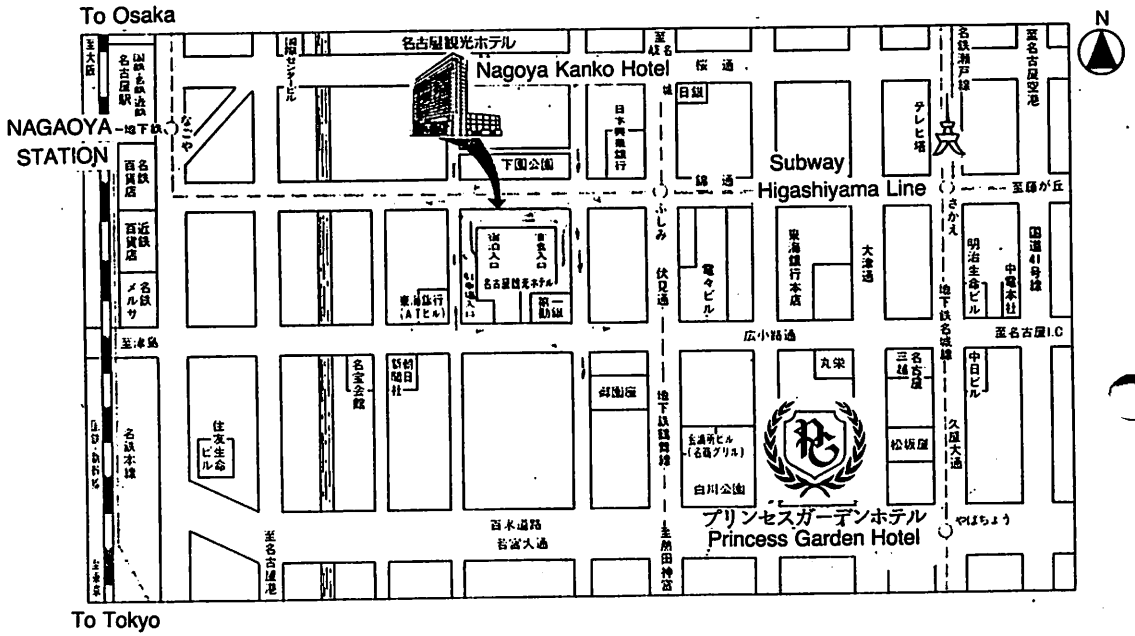
Nagoya Kanko Hotel

- (1) The accomodation cost per person is the same for single or twin room (¥9,500) and includes breakfast, tax and service charges.
- (2) Check in and check out time is 12:00 noon.

Princess Garden Hotel

- (1) The accomodation cost is ¥7,500 for single room and ¥6,500 for twin room and includes breakfast tax and service charges.
- (2) Check in and check out time is 12:00 noon.

# 会場案内図 Guide to Conference Hall



## 名古屋観光ホテル

- 地下鉄 東山線

2分

名古屋 ——— 伏見下車徒歩 2分  
(10番出口)

## Nagoya Kanko Hotel

2 min. on foot from Fushimi Station, Higashiyama line Subway

## プリンセスガーデンホテル

- 地下鉄 東山線

2分

2分

名古屋 ——— 伏見 ——— 栄下車

南へ徒歩 7分

(丸栄、スカイル方面 8番出口)

## Princess Garden Hotel

7 min. on foot from Sakae Station, Higashiyama line Subway



第4回リージョン大会準備委員会  
Japan Region Conference Committee

委員会	委員(クラブ)	委員会	委員(クラブ)	委員会	委員(クラブ)		
大会委員長 Coordinator	須知 繁子(名古屋) 052-831-7378	会場・備品 Conference Rooms Properties	○高橋 弘子(葵) 河辺 茂子(〃) 藤田 礼子(〃) 佐伯 圭子(〃)	ページ Pages	○山本 弘子(錦) 宮崎 雅子(〃) 杉山 純恵(〃) 田中 純子(〃)		
副委員長 Co-Coordinator 書記 Secretary	片桐 寛子(錦) 052-774-5421		企画・デコレーション Decoration		○石川 祥子(葵) 長尾 妙子(〃) 柴田 陽子(〃) 梶浦 清子(〃) 杉浦 節子(〃) 皿井 麗子(〃)	インフォメーション Information	○鶴飼恵津子(名古屋) 梅澤 晴子(〃) 小西せつ子(〃) 竹内 宏子(〃) 沢田 礼子(〃) 村上 令子(〃)
会計監査 Audit	藤田 礼子(葵)	大会会計 Controller		○豊島 知子(名古屋) 竹内 宏子(〃)	登録 Registrar		○貴田 正子(名古屋) 佐藤 明子(名古屋)
大会会計 Controller	○豊島 知子(名古屋) 竹内 宏子(〃)			登録会計 Reg. Treasurer			○高阪 公子(名古屋) 浦野 美里(〃)
登録 Registrar	○貴田 正子(名古屋) 佐藤 明子(名古屋)	儀典 Protocol	○喜谷 匡子(葵) 増田はるゑ(名古屋) 葛谷美紀子(名城)		ITC VIP 接待	○田中あさ子(名古屋) 石川 浩子(〃) 山寺 章子(名城)	
登録会計 Reg. Treasurer	○高阪 公子(名古屋) 浦野 美里(〃)		接待	○田口 邦子(錦) 石川 好子(〃) 平瀬 暢子(〃) 田中 純子(〃)		写真 Photographs	○徳橋八重子(錦) 原 誠子(〃) 堀内 勉子(〃)
食事 Meal	○吉田千鶴子(名古屋) 川中 千鶴(〃) 村瀬美与子(〃)	ホスピタリティ Hospitality		○豊島 節子(錦) 竹内 汎子(〃) 田辺 敦子(〃) 平瀬 暢子(〃) 飯沼佐智子(〃) 丹羽美智子(葵) 田中 弘子(錦)	物品販売 Sales		○芦原 明子(栄) 鈴木 宏子(名古屋)
宿泊 Reservations	○伊藤 匡子(名古屋) 梅澤 晴子(〃)		ホステス Hostess	○安井 晶子(錦) 田辺 敦子(〃) 川崎 瑤子(〃) 加藤 泰子(〃) 高田 朝子(名古屋) 高木はる子(葵)		広報 Public Relations	○星野 佐登(葵) 浜田 幸代(〃)
名札・リボン Name Tags	○河津 百合(栄) 日比野明子(〃) 芦原 明子(〃) 鍋島 恵美(〃) 小崎 郁子(〃)	ホステス Hostess		○安井 晶子(錦) 田辺 敦子(〃) 川崎 瑤子(〃) 加藤 泰子(〃) 高田 朝子(名古屋) 高木はる子(葵)	観光 Tours		○豊田 尚子(名城) 天野 敬子(〃) 植田 春水(〃) 久崎美穂子(〃) 大岩 妙子(〃)
キット Kits	○沢田 芳子(名城) 野村 弘子(〃) 山本 幸枝(〃) 今光加代子(〃) 加藤 裕子(〃)		ホステス Hostess	○安井 晶子(錦) 田辺 敦子(〃) 川崎 瑤子(〃) 加藤 泰子(〃) 高田 朝子(名古屋) 高木はる子(葵)		エンタテインメント Entertainment	○伊藤 孝子(葵) 岩田はるみ(〃) 杉浦 節子(〃)
プログラム・プリント Program Printing	○堀内 勉子(錦) 田中 弘子(〃)						



## 表 彰 Awards

第4回リージョン大会において、次の表彰をいたします。

### 会員及びクラブ

会員・増設委員長 三 宮 晶 子

☆ ITCに20年在籍会員に。

☆ 会員数の増加率の最も高かったクラブに。

1985年8月1日と1986年5月20日の会員数を比較します。まだまだチャンスはあります。頑張りましょう。

### 増 設

☆ クラブ増設に積極的に活動したカウンスル増設委員会に。

Akiko Sangu, Chairman of Membership and Extension Committee

In the Region Conference, Members and Clubs are to be given awards as follows:

#### MEMBERSHIP

- Memberships of 20 years in the ITC.
- Clubs with the greatest growth in Membership.

#### EXTENSION

We plan to present awards to the Council Extension Committees who have actively exerted themselves to increase the number of clubs.

### 資格認証

資格認証委員長 木 下 あつ子

☆ コース1完了会員数のパーセンテージが最も高いクラブに。

(大会迄に、ITC資格認証委員会の証明済み、又は申請中の会員数)

資格認証課程へのチャレンジは、とりもなおさず、ITC訓練を最も効果的にすることと  
思います。資格認証マニュアルをもう一度読み返してみてください。よく練られたプログラ  
ムに感心されることでしょう。

尚、他クラブや、上部レベルで済まされた役割には、予め先方の資格認証委員長へ申込書  
を提出の上、カウンスル例会等で認証して貰われるのも一法かと思えます。過去の実績に  
対する認証は、1988年7月31日限りということに、どうぞご注意下さい。

### ACCREDITATION

Atsuko Kinoshita, Chairman of Accreditation Committee

The ITC Accreditation Program will mean to you the most effective training in ITC. Once again, please read the Accreditation manual, and you will be much impressed with the well-designed program.

At the 4th Japan Region Conference, a certificate of commendation will be presented to the Club with the highest percentage of members who have already passed Course I or are now applying for it. We hope all club members will take up the challenge and enroll in this valuable course.

As for the assignments you will perform at other clubs or higher levels than clubs, please remember that you have to ask beforehand the Accreditation Chairman concerned to check your performances. Council meetings may be convenient for requesting proof of signature for such performances.

Attention should be paid to the new rule that credit for past performance will be discontinued on or after August 1, 1988.

## ITC NEWS

### 来日決定

- ★ジェーン・キッシンジャー ITC会長 リージョン大会に出席  
★ナンシー・ニールセン Div. VI副会長 1月下旬来日
- |        |         |            |         |          |
|--------|---------|------------|---------|----------|
| 日程(予定) | 1月25日   | 東京着        | 26日     | 東京 Tokyo |
|        | 27日~28日 | 名古屋 Nagoya | 29日~30日 | 京都 Kyoto |
|        | 31日     | 神戸 Kobe    | 2月1日    | 離日       |

1月31日(金)カウンスルNo.2例会にてワークショップリーダーをされる。

### ★ITC大会開催予定地

- |      |                |      |             |
|------|----------------|------|-------------|
| 1986 | カンサスシティー(ミズリ洲) | 1987 | バンクーバー(カナダ) |
| 1988 | オーランド(フロリダ洲)   | 1989 | ラスベガス(ネバダ洲) |

★1990年の世界大会開催地はニュージーランドのオークランドに決定。

### Welcome!

- Jane Kissinger, ITC World President, will attend the Japan Region Conference.
- Nancy Nielson, Vice-President Division VI will come to Japan the last part of January. She will be a leader for a workshop on 31st Jan. at the second meeting of Council No. 2.
- CONVENTION SITES  
1986 Kansas City, Missouri      1987 Vancouver, Canada  
1988 Orlando, Florida      1989 Las Vegas, Nevada
- The 1990 ITC Convention will be held in Auckland, New Zealand.

次の文章が、ITCの公的な説明としてITC役員会で承認されました。

The following statement was approved by the ITC Board as the official description of our organization.

### ITCとは?

ITCは、各個人のそれぞれの目標に応じて行ったことを、建設的に評価するプログラムによって、コミュニケーションとリーダーシップの養成の機会を提供する世界的な教育機関です。

### WHAT IS ITC?

ITC is a world-wide educational organization providing opportunities to learn communication and leadership skills through a programme of supportive evaluation of performance that is responsive to an individual's particular objectives.

パシフィック・クリアより (From Pacific Courier)

# クラブ役員の指名と選挙

## Nomination and Election of Club Officers



—— 議事法質問ノートより ——

議会法規役員 鈴木美枝子

問1 指名の目的は何ですか。

答 候補者をしぼることにより過半数の支持を得やすくし、無資格者が候補になったり、候補者が誰もいない事態を避けます。(RONR p.361)

問2 既に指名されている人を別の役職に指名できますか。

答 はい、できます。しかし、指名を受けるか、辞退するかは、指名された人が決めます。(RONR p.363)

問3 2つ以上の役職に同じ人が選出された場合は、どうなりますか。

答 出席していれば本人が、欠席ならば会員の投票で選択をし、空席になった役職の選挙を直ちに行ないます。(RONR p.370)

問4 予備選挙で候補者を指名すると、フロアからの追加指名はできませんか。

答 いいえ、できます。指名委員会による指名を行なう限り、予備選挙は委員会が候補者リストを作成する参考とするためのものであり、投票による指名ではありません。

問5 投票による指名とはどのようなものですか。

答 ITCでは採用されませんが、投票により挙げられた全員が候補者となり、追加指名は原則として行なわれません。(RONR p.367-368)

問6 指名委員会の任務はいつ終了しますか。

答 会で指名の報告をした時点で終了し、追加の指名は議長が扱います。選挙前に候補者が辞退し、空席の役職が生じた場合は、指名委員会が活動を再開します。(RONR p.365)

Mieko Suzuki, Regional Parliamentarian

Q1: What is the purpose of nomination?

A: To limit the number of candidates for them to achieve the required majority easily, and to avoid unqualified candidates or vacancy in the slate. (RONR p. 361)

Q2: Can a nominee be nominated for another office?

A: Yes, but the nominee decides whether to accept it or decline it. (RONR p. 363)

Q3: What action will be taken when the same person is elected for more than one office?

A: If the elected person is present, she will choose one office. If she is absent, the assembly will choose the office, and then elect person(s) to fill the other office(s). (RONR p. 370)

Q4: If nomination is made through preliminary election, can't further nominations be made?

A: Yes, they can. So far as nomination is made by the nominating committee preliminary election is held only for committee's reference, and in this way is different from nominations by ballot.

Q5: What is a nominating ballot?

A: It is a method of nomination not adopted by ITC, by which everyone receiving a vote is nominated, and no further nominations are called for. (RONR pp. 367-368)

Q6: When is a nominating committee discharged?

A: It is discharged when its report is formally presented to the assembly, and further nominations are called for by the chair. If a candidate withdraws before election, leaving the office vacant, the committee is revived. (RONR p. 365)

# ITC コミュニケーターより

From "ITC COMMUNICATOR"



過去を認識し、現在を享受し、そして未来に挑戦を

1985年 Vol.1 No.1 p.3

ITC大会基調演説

1984-85年 ITC会長 キャサリン C.ピータースン

ルネッサンス期が中世と近代の中間に到来し、この時期に人々は古代ギリシャ、ローマの世界観を見直し、芸術や文学を大いに発展させたということは周知の事実です。

又、この時代は活発な知的活動に特徴づけられ、後にルネッサンスという言葉が復活や再生を意味するようになりました。そして、この言葉は私達の組織の現状をもよく表わしています。インターナショナル トレーニング イン コミュニケーションという新しい命名により、「明日への移行」を始めている私達は、ルネッサンス、再生に向かっているのです。私達には、過去を認識し、現在を享受し、そして未来に挑戦する機会が与えられているのです。

ITCの創立者達は、この組織の会員一人一人への訓練が世界に変化をもたらすと考えました。1930年の暗い時代のことを覚えていますか。戦争という暗雲が世界中にたちこめ、独裁者達がヨーロッパ中を闊歩していた時代に、私達の創立者達は、適切な情報をもとにその時々的情勢に問題提起のできる女性を、会合を上手に運営し理性的に参会できる女性を、又、女性特有の嫉みや偏見を乗り越えてリーダーになれる女性を育てようとしていたのです。

私達の先輩が、後に国連となったサンフランシスコ会議に参加したという誇りある過去を思いだして下さい。ところが、現在の会員の多くは、この誇りある歴史さえ知らないのです。私達は、ITCの訓練を通して世界に貢献するということより、むしろ自分達の会合のみを楽しむというようになってきてはいないでしょうか。

名称が変わっても、自己啓発を求める会員に与えられる訓練プログラムは変わりません。私達は、意志さえあれば、世界平和や相互理解、又、人種、信条、性別を超越した平等の機会という課題に対して行動をおこすことができるのです。

しかし、将来の姿を描く前に、まず過去を再認識しなければなりません。創立者達の夢を今一度確認し、その夢の実現に向かわなくてはなりません。この世界大会を含めて、どのレベルの会合にも学習する機会があります。そこで勉強し、学んだことを活用していかなくてはなりません。

過去に心向けると同時に、現在をも謳歌できるようでなければなりません。過去の礎の上に現在を築き、未来に向けて前向きに挑戦しなければならないのです。偉大な過去を認めた上で、そこから受け継がれてきた訓練プログラムという遺産を意味のあるものにしなければなりません。たとえば、新入会員がスピーチをしたり、訓練セッションを開く能力があったとしても、決して最初から加護の祈りや誓約を先導するよう、強要してはなりません。しかし、ITCの根本方針、会合の正しい順序、儀典の原則、然るべき礼儀については、よく理解して貫くなくてはなりません。ITCは、会員が永続的に留まることを目的にしていませんから、会員が必要な訓練を受け、その訓練の成果を外の世界で役立てようと巣立っていく時は、暖かく見送ってあげましょう。

確かに、現在を豊かにするためには、過去を認め、学習プログラムを理解し、それを今日の私達にとって有意義なものとしなければなりません。そのための提案が2・3あります。

第一は、クラブのプログラムを充実させることです。ITCの学習計画の基本に則ったものであり、クラブ会員の要求を充たしており、ITCの考え方と資料、特に評価を、最大限にとりいれた

ものであることが必要です。

第二は、クラブ・カウンスル・リージョンで配布される広報資料を利用して、広報活動に力を入れることです。ITCの存在とその訓練プログラムを広く世間に知らせることにより、私達の価値が認められ、ひいては、新入会員の獲得にもつながりましょう。

第三は、高校生のための研修クラブ、ゼニス・クラブの設立を奨励したり、会員以外の人のためにもセミナーを開催することです。ITCが果たすべき地域社会への貢献の中には、ITCの学習計画を世間一般に知らせ、会員以外の人、将来とも会員になりそうにもない人にも、訓練プログラムを提供することも含まれています。これこそ、又、ITCで学ぶ訓練の一つです。

過去を認識し、現在を享受したならば、次は未来への挑戦です。新しい名称を得て、私達の前途は明るいようですが、凡て良しという訳にはいきません。北アメリカ地域の全員の減少、どのレベルでも役員の引き受け手が少ないこと、上のレベルの会合への出席率の伸び悩み、プログラムの価値への認識の低さ、会費の延滞などがみうけられます。会員の相互利益のために身を投げだす情熱や広報プログラムのために時間、エネルギー、資金を提供しようとする気持もまだ充分ではありません。

どのようにしてこの暗雲を取り除き、未来に挑戦すればよいのでしょうか。それには、プログラムへの理解とプログラムに対する私達のありかたを再確認した上で、積極的にITC活動に参加し、勉強しなくてはなりません。そのためには、私達がITCから受けるものには計り知れないほどの価値があること、つまり、スピーチをする能力、人をリードする能力、組織やビジネスを管理する能力がITC訓練を通して培われることを、全会員が真に理解するよう働きかけましょう。

憶病者であっては、未来に挑戦するの<sup>うわべ</sup>にふさわしいリーダーにはなれません。又、自分で考えようとししないで、安易に根拠のない意見や上辺だけの理由づけに惑わされてもなりません。未来に対しては、はっきりとした方向づけを行ない、目的を持たねばなりません。未来とは、現在が呈示している行路の中から選ぶのではなくて、私達が創り出すものです。まず、心にビジョンを描き、お互いに意見を出し合い、会員相互で決定していくものです。未来への進路が決まると、その誓約に沿って活動をおこし、実現化へもっていきます。このように、未来は私達が創り出すもので、そうすると、そこに至る道も造られます。

過去を認識し、現在を享受し、未来に挑戦しましょう。そうするならば、スピーチに力をつけ、会合の運営と参加を理知的にさばき、賢いリーダーとなれる人が続出するでしょう。その時こそ、数知れない多くの人々が、個人の未来だけでなく、世界の未来に挑戦することになると信じます。

(翻訳委員会訳)

---

あなたも記者になれます

1985年 Vol.1. No 1, p.12

ドン マクラリン, (ジャーナリスト)

英国リージョン マガジン No 26

ニュースレターやITCマガジンの編集部が寄稿を募っても、「きっと、クラブの誰かがするでしょう。私は、こういうことは苦手なのですから。」と、決めこんでいませんか。

ところで、そういうあなたに伺いたいのですが、今までに、記事を書いてみたことがありますか。書くことは、やってみれば、案外、難しいことではありません。

私は、25年間ジャーナリズムの仕事をしてきましたが、正直なところ、未だに勉強中です。しかし、書くことは面白いし、視野も広がります。

まず第一に、私達は他人のことに大いに関心がありますね。地域内、特に隣近所で、どんなことが起っているのか知りたいと思うものです。それが証拠に、新聞には地方版があり、テレビ・ラジ

オにはローカル番組があります。

その上、好都合なことに、誰でも自分のことについて話すのは好きですね。何か事があった時ばかりでなく、子供や親類のこと、或いは、家庭におきた一寸とした問題や次の休みにはどこへ行くかというようなことを、話したがるものです。

さて、よい記者になるには、よい聴き手でなくてはなりません。相手の話にじっくり耳を傾け、その話に興味を示すと、話し手は驚く程心を開いてくれます。

ただ、よく聴くということと詮索好きとは違います。混同しないようにして下さい。また、確信をもって語られる事柄は沢山ありますから、あなたの良識によって判断する必要があります。

しかし、会話を続けていくうちに、予期していなかった面白い話、ITCメンバーの興味をひきつけそうな話が飛び出してることがあります。

そこで、記者であるあなたは、「まあ、これは面白い。私達の機関誌に載せてもよいですか。」と、話し手の諒解を得ます。

これでいよいよ原稿を書くことになるのですが、私は、文章の書き方を教えられると思う程、身のほど知らずではありません。ただ一つだけ鉄則を申し上げますと、「簡潔に」ということです。凝った語句や奇をてらった表現は、作文のクラスでは受けるかも知れませんが、一般読者向きではありません。

大体のガイドラインを述べますと、まず、書こうとしている人物（人というのは、最も興味をひく題材です）、或いは、事柄から始めて下さい。余り堅苦しくなってはいけません。

書き出しの数行には、何について書こうとしているのか、また、いつ、どこでおきたのかを必ずいれます。誰が、いつ、どこで、何をしたをはっきりさせたら、話を進めていきますが、引用、逸話、エピソードなどで話を盛りあげましょう。

記者につきものの苦勞といえば、出版物の頻度に応じて、常に新鮮な話題をみつけないければならないことでしょう。でも、よい聴き手であれば、大抵うまくゆくものです。あなたにとって面白いことは、他の人にとっても興味のあることだということを銘記しておいて下さい。地球をゆるがすような大事件の必要はさらさらないので。

記者であることの喜びは何でしょうか。それは、“役がら”色々な人に出て話を聞き、質問する権利が、もてることでしょう。クラブヘゲストとして迎えた社会的に活躍している人達とも、気軽に喋りができます。

もちろん、必要な時にはメモをとって下さい。有名人は、記者が手帖を出してメモをとることに慣れていますが、あまり有名でない人の場合は、「メモをとってもよいでしょうか。」と、聞いた方が無難です。

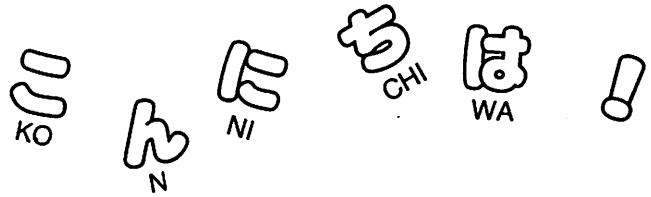
卒直なところ、人に話をさせることは、難しいことではありません。まず、興味をもつこと、聞いた事柄を出来るだけしっかりと心に留めること、インタビューの後で、書き留めることを実行して下さい。それから、友達にでも話して聞かせるように、紙の上を書いていくだけです。

えっ、これがジャーナリズムですか？ まあ、大体、こんなところですよ。やってみたって損はないでしょう？

たとえば、初めての原稿が少々削られても、がっかりすることはありません。プロのジャーナリストでも、紙面の都合で、毎週、削られている位ですし、それに何といても、あなたはヘミングウェイではないのですから。

少なくとも、まだ、今は。

(翻訳委員会訳)



## クラブだより

### 神戸クラブ — 特別例会 —

神戸クラブは第2火曜日18:30から21:00まで、ディナーをはさみ、英語で例会を持っていますが11月9日(土)は、14:00から意欲的な試みに挑戦しました。私達の活動を出来るだけ多くの方に御理解、御賛同頂くために、広報は、英文毎日、神戸新聞、関西タイムアウト等に呼びかけました。外部からは4名の男性を含む27名、他クラブからメンバー15名を迎え、総勢60名を超える大盛会でした。プログラムは●スピーチ、カOUNSル№2伊庭会長、●ワークショップ  
1.「あらたまった時の話し方」(臼村治子、日本語で) 2.「スピーチの構成」(グレチェン・ウィード、通訳つき) ●新入会員導入式、スピーチ、テーブルトピック、ビジネスの後、総評は菊池前リージョン会長など、プログラムの順序、日英両国語、土曜の午後開催する等の工夫をこらしました。

私達にとって実り多い大きな跳躍台になった経験でした。

### KOBE CLUB —Special Meeting—

Kobe Club has its regular meeting with such an atmosphere from 18:30 to 21:00 on 2nd Tuesday of each month over dinner in English.

However, we made a big challenge in November, planning special regular meeting from 14:00 to 16:30 on Saturday Nov. 9 over tea. This challenge is based on our idea that our energy and power should be radiated not only inwards but also outwards, so that our activities may be better understood and more widely supported.

Thanks to our careful preparations and PR activities through Mainichi Daily News, Kobe Shimbun, Kansai Time Out etc., we enjoyed wide participation of over 60 people, including 27 guests (with 4 gentlemen), and 15 members from other ITC clubs.

The program was an address by Council No. 2 President Mrs. Iba, two workshops of "How to give a speech at a formal occasion" by Haruko Usumura in Japanese, and "Organizing your speech" by Gretchen Weed bilingual, induction ceremony, speech, table topics, business and general evaluation by former Region President Mrs. Kikuchi.

We selected Saturday afternoon, organized programs and conducted bilingually accordingly, in consideration of purposes. We believe this experience has served as a big springboard for our activities.

## 米子クラブ — 特別例会 —

米子クラブは、去る5月チャーターし、その後4回の例会を開きました。チャーター時のフルメンバーが、1人も欠けることなく、ITC精神に則り邁進しています。

最近では、各委員会の活動が活発となり、横の連携プレーがいかに大切であるかということも理解できるようになりました。委員会活動の一つをお知らせいたします。

11月28日(木)米子国際ホテルにて講演会を開催しました。米子クラブ主催、広報委員会企画、テーマは「人と人との和」、講師は聖心女子大助教授の鈴木秀子先生、コミュニケーションについて造詣の深い方で、よい機会により先生をお迎えできたことを喜んでます。外部の方も招待し、250名程出席されました。外部とのつながりを持つ場ともなり、実りある会合でした。

## YONAGO CLUB —Special Meeting—

We have already had four monthly meetings since we had a Charter Ceremony in May. All of us have been acting as well as cultivating our minds on the basis of the spirit of ITC. And thus we find it very important to deepen our mutual understanding, as each committee has recently been in full activity.

On the 28th of November, we held as one of our activities a lecture meeting planned by the Public Relations Committee at Yonago Kokusai Hotel. The theme of the meeting is "Harmony among People". The lecturer was Prof. Hideko Suzuki of University of the Sacred Heart, who is an authority on communication.

I am sure that this meeting afforded us a good opportunity of linking ourselves with one another. 250 people were invited in the hope that we would make good contacts with the community. We had all been preparing for the meeting to make it good and successful.

次回は、名古屋クラブ海外のプログラムを載せます。御期待下さい!!

## 西宮クラブ NISHINOMIYA

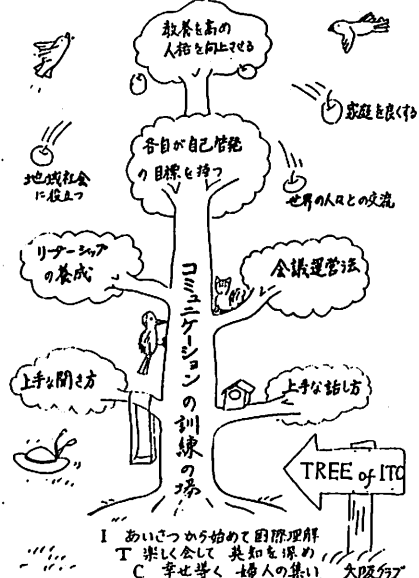
評価が儀礼的なほめことばに終わっているのではないかとの反省から、評価の見直しをするために、「評価訓練」の刺激的プログラムを持ちました。前以て配られたチェックリストで全員が自由にワンポイント評価をします。その後、評価を受けた者に、反論や反省の発表の場を与えます。例会終了後、心地よい充実感があり、意識の高揚がみられました。

To refresh the evaluation, (avoiding flatteries) we had a program of frankness in evaluation, using a check list given to all the members participating, a point-by-point evaluation was made of each member's performance. The members given an evaluation were allowed to say their ideas against the evaluation. This program left us with satisfaction and elevated consciousness.

## 大阪クラブ OSAKA

教育は、毎回5つの用語の発音トレーニングで、ITC用語に理解と親愛感を。プログラムは、5分間スピーチ「忘れ得ぬ人」で資格認証の一課程を。もらい泣き、期待、感動の一時です。

Picking up five ITC words in education, we try to understand and get familiar with them, by pronouncing correctly. In program, under the title of "Unforgettable person" we make a 5 minute speech to aim at the first grade. The speeches often make the listeners deeply moved.



## インタビュー「芦屋クラブの場合」

カOUNSルの審議事項の扱いについて

Q) 第1回例会での発言は、真摯で学ぶべきものがありました。クラブでの扱いは?

A) 懸案事項だったので、カOUNSル会長からの通信を全員に配り、意見のある方は役員会への出席をよびかけ、活発な討議を行った。

Q) クラブでの審議時間が不足勝ちですが、そのやりくりは?

A) 質問を前以てカOUNSル会長へ送り、その答を持ってクラブ例会に臨んだ。

Q) カOUNSル派遣員について、

A) 議事については充分に考え、よい意見が他クラブから出された場合、考え直すなどの臨機応変の対応が必要。ブリーフィングで討論の時間も少しほしい。一般会員の発言があっても良い。折角習っている議事法を賢く扱えるように努力したい。

若いママさんの多いクラブで、時間のやりくりをし乍ら、活発な活動をしているクラブです。

(11月27日、クラブ例会を訪問して 編集者)

## ASHIYA CLUB

Interview—How the offers were carried to Council No. 3

Q: The offers from your club was sincere and suggestive. How had you managed them in your club?

A: They being pending problems, mails from Council No. 3 president were delivered to all club members. Some members took part in the Board meeting with many opinions and discussed them in earnest.

Q: How did you save and arrange the time of the discussion?

A: We had sent questions to Council No. 3 president and got her answers with which we presented the club meeting.

Q: How do you think the delegate to council should be.

A: She must consider business exactly and must be also flexible to good ideas offered by the other clubs. Active opinions of floor members are quite wanted and the time for discussion is eagerly wanted in the briefing, too. We should try to use the rules of procedure because we are now studying them.

Ashiya Club, many members of which are young Mrs., is carrying out ITC activities earnestly, saving time effectively.

(Calling on Ashiya Club meeting on Nov. 27. Editor)

## 芦屋クラブ ASHIYA

議事法に慣れるために、毎教育の時間に「ビジネスゴッコ」をとりあげています。今年のベストプログラムの一つかも。

To have a through knowledge of ITC rules of procedure, "Imitating Business" is being offered in education. We expect this to be one of our best programs.

## 栄クラブ SAKAE

11月に野外例会、京都高雄で紅葉を楽しみました。

In November, we had an outdoor regular meeting going out to Takao, Kyoto and enjoyed scarlet maple leaves.

## 平安クラブ HEIAN

3分の1の新会員のために、スキットなどの形式で、毎回教育の中の2、3分を疑問解明のスポットにあてています。

For the one-third of us who are new members, we put on skits of 2 or 3 minutes in education, by which we make uncertain things clear. This is very supportive.

## 筑波クラブ TSUKUBA

3年目に入り、自己主張への一歩として、カOUNSルの役職を快く引きうけること、スピーチコンテストに参加することに努力しています。目標に向け練られたプログラムを持つ英語の筑波クラブとの合同例会の御申し出をお待ちしています。

Tsukuba Club members have entered their third year. We are making a sincere effort to take "A step toward self-assertiveness" by participating in various council functions willingly and our decision to enter the speech contest. Our meetings are conducted in English and programs are carefully planned. We welcome a joint meeting with our club.

## 六甲クラブ ROKKO

11月にスピーチコンテストをしました。第2土曜日午後2時に例会を開いています。どうぞお訪ね下さい。

We had a speech contest in November. Our regular meeting is held on 2nd Saturday at 14:00. You are always welcome.

---

---

哀 悼

---

---

In Memory



Yasuko Shiraki

白 木 保 子 様

1965年 名古屋クラブ入会

リージョン資料役員、出版委員長、  
カウンスルNo.1 会計、第1副会長

1985年度 カウンスルNo.1 会長に  
選出直後（辞任）

1985年 10月7日 逝去

名古屋クラブ会長 新 木 昌 子

去る大阪のリージョン大会で20年継続会員の表彰を受けられる事をとてよろこんでいらっした白木さんは優雅な和服もパステルカラーの洋服も素敵にお似合いでした。知的な白木さんは何をされても几帳面で責任感の強い方でした。常にゆきとどいたやさしい心づかいで皆に接し機知に富んだユーモアでまわりを明るくして下さいました。

勉強に増設に熱意をかたむけ、有形無形の功績を数知れず残されましたが、特にあの美しい筆蹟のお手紙や教育資料は、多くの会員の手もとに白木さんの思い出として大切に残されることでしょう。

「ITCは母の生き甲斐の凡てでした」とお若いお嫁さんが追憶で語って下さいました。ITCはすばらしいリーダーを亡くし本当に残念です。白木保子さんは私共の心の中にいつまでも生きていて私共の歩みを見守って下さることと思います。

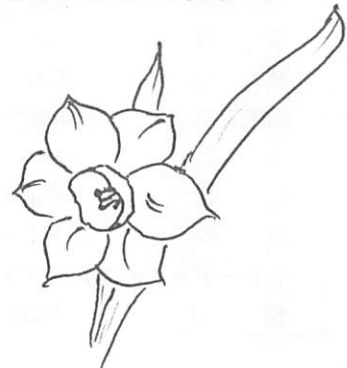
Masako Araki, President of Nagoya Club

Yasuko Shiraki who was very happy to be awarded the 20 Years Continuous Membership Certificate at the Osaka Region Conference was always a becoming person in her graceful kirifono or western clothes of pastel colors. In whatever she did she was wise, methodical with a strong sense of responsibility. She was kind and generous to others and made everyone cheerful with her witty humor.

In studies and in extension she was full of enthusiasm and left a considerable legacy of tangible and intangible achievements. Among them are the many letters and education materials written in her beautiful handwriting which will now be kept by many members as reminiscences of Yasuko.

Her young daughter-in-law spoke in her memory, "ITC played a major role in Mother's life". It is truly regrettable that ITC has lost such a wonderful leader.

Yasuko Shiraki will long live in our hearts and will watch over us in our endeavors for progress.



日本リージョン通常会計予算  
Japan Region General Budget 1985 8.1-1986 7.31

収入の部	Income	
繰り越し金	Balance brought forward	765, 351
会費	Dues (¥2,500×672 members)	1, 680, 000
増設補助金	ITC Extension Subsidiary (\$150)	36, 000
歳入財源	Ways and Means	100, 000
収入合計	Total	¥ 2, 581, 351

支出の部	Expenses	
会報印刷代その他	Bulletin printing	820, 000
交通費	Transportation	
役員交通費	Officers Transportation	300, 000
任命役員交通費	Appointed Officers Transportation	50, 000
委員会交通費補助金	Committee Members Transportation	80, 000
役員活動費	Officers Activity Expenses	
会長	President	65, 000
第一副会長	1st Vice-President	22, 000
第二副会長	2nd Vice-President	30, 000
書記	Secretary	30, 000
会計	Treasurer	20, 000
前会長	Past President	5, 000
議会法規役員	Parliamentarian	5, 000
編集	Editor	35, 000
委員会活動費	Committee Activity Expenses	
常任委員会	Standing Committee	
資格認証	Accreditation	10, 000
会計監査	Audit	3, 000
予算・財務	Budget and Finance	5, 000
会則・決議案	Bylaws and Resolution	30, 000
選挙	Election	5, 000
増設	Extension	60, 000
歴史	History	8, 000
国際交流	International Relations	70, 000
指名	Nominating	10, 000
広報	Public Relations	25, 000
出版	Publication	20, 000
スピーチコンテスト	Speech Contest	10, 000
翻訳	Translation	60, 000

特別委員会	Special Committee	
朗読研修	Oral Reading Training	40, 000
I T C通信物翻訳	ITC All Club Mailing Translation	70, 000
I T C特別会計	ITC Special Accountant	20, 000
特別翻訳資料監査	ITC Special P.P.M. Translation	30, 000
委 任	Credentials	5, 000
I T C基金	Endowment	5, 000
配布書類	Materials Distribution	30, 000
増設補助金	Extension Subsidiary to Councils	30, 000
	Additional Subsidiary	30, 000
役員研修資料代	Officers Training Materials	5, 000
リージョンライブラリー	Region Library	10, 000
I T C大会出席補助金	ITC Convention Subsidiary	
会 長	President	50, 000
次期会長	President-Elect	50, 000
スピーカー	Speech Contestant	30, 000
物品資料購入		80, 000
慶 弔 費	Greetings and Condolence	5, 000
予 備 費	Miscellaneous	315, 351
支出合計	Total	¥ 2, 581, 351
	Purchase of Materials	

日本リージョン予算・財務委員会

星野佐登 鈴木宏子 石川幸子

朗読研修会スタート !!

11月16日 於、大阪



1985～1986

ITC日本リジョン役員・委員 Japan Region Officers-Committees

選出役員

会 長 盛田 純子  
〒461 名古屋市東区白壁町4-90

書 記 江藤 万里子  
〒659 芦屋市東芦屋町16-55

第一副会長 八代 ふゆ子  
〒467 名古屋市瑞穂区春山町19-1

会 計 鈴木 宏子  
〒467 名古屋市瑞穂区高田町3-21

第二副会長 三宮 晶子  
〒659 芦屋市大原町17-19

直前会長 菊池 悦子  
〒658 神戸市東灘区森北町6-6-3

任命役員

議会議法規  
編 集  
資 料

鈴木美枝子( 葵 )  
常田 道子( 京都 )  
近藤みほ子( 葵 )

委 員

井上丹規子( 京都 ) 岡野 淑子( 京都 )  
牛込佐知子( 葵 ) 下出 のり( 葵 )  
大谷 富子( 大阪 ) 酢谷 道子( 甲南 )

常任委員会

資格認証  
会計監査  
予算財務  
会則決議  
大会準備  
選 挙  
増 設  
歴 史  
国際交流

木下あつ子( 大阪 )  
立花 真琴( 神戸 )  
星野 佐登( 葵 )  
東浦ゆり子( 名古屋 )  
須知 繁子( 名古屋 )  
市田 弥生( 東京 )  
三宮 晶子( 阪神 )  
白江圭穎子( 芦屋 )  
早川 住江( 大阪 )  
Maxin Bascom( 阪神 )

吉田千鶴子( 名古屋 )  
戸田 誠子( 甲南 )  
鈴木 宏子( 名古屋 )  
中村 政江( 筑波 )  
米田 聿子( 北大阪 )  
貴田 正子( 名古屋 )  
泉谷 智恵( 東神戸 )

安井 紘子( 神戸 )  
石川 祥子( 葵 )  
今井千代子( 東京 )  
新木 昌子( 名古屋 )  
端 美智子( 都 )

指 名  
プログラム教育

豊島 知子( 名古屋 )  
八代ふゆ子( 名古屋 )  
高田 朝子( 名古屋 )  
鈴木みつ子( 京都 )

武田とし子( 阪神 )  
鶴飼恵津子( 名古屋 )  
横山 幸子( 阪神 )  
沢田 芳子( 名城 )

上島 晴美( 関西 )  
佐藤 明子( 名古屋 )  
石川 好子( 錦 )

広 報  
出 版

広瀬忠子( 阪神 )  
堀内 迪子( 錦 )  
牛込佐知子( 葵 )

秋沢珪子( 阪神 ) 田口邦子( 錦 ) 石本美知子( 大阪 )  
菊池 悦子( 阪神 ) Jean Joyce( 阪神 )  
豊島 節子( 錦 )

スピーチコンテスト

野田 絢子( 阪神 )  
堀尾 光子( 錦 )  
岩佐 圭子( 東京 )  
八日市屋多栄子( 神戸 )  
小林 禧子( 青山 )  
八木美恵子( 関西 )

Grechen Weed( 神戸 )  
石本美知子( 大阪 )  
田中あさ子( 名古屋 )  
松下えん( 東京 )  
小木曾薫子( 名城 )

川崎 瑤子( 錦 )  
川上 瑠美( 芦屋 )  
Jean Joyce( 阪神 )  
石丸 知恵( 北大阪 )

委 任

特別委員会

ITC特別会計  
朗読研修

菊池 悦子( 阪神 )  
臼村 治子( 神戸 )  
葛谷美紀子( 名城 )

鶴飼恵津子( 名古屋 ) 津村 真澄( 大阪 )

ITC通信物翻訳  
特別翻訳資料監査

新木 昌子( 名古屋 )  
置塩 啓子( 関西 )  
貴田 正子( 名古屋 )

鈴木美枝子( 葵 ) 岩田はるみ( 葵 )

ITC基金

## 原稿規約

1. 日本語にはB5横書き原稿用紙を使うこと。
2. 黒ボールペン又は鉛筆Bを使用。
3. 文字は楷書できっちり書くこと。
4. 英文はタイプ原稿で、B5タイプ用紙を使用し、ダブルスペースで片面のみ使用。
5. 原稿について添付のことがあれば、別紙に必ず寄稿者の氏名、住所、クラブ名を書き同封すること。
6. 記事(又は短い一項)は、他の会員に対して教育的価値を持つこと。編集者は、刺激的でニュース価値のある出来事の記事や写真も歓迎します。この記事は、誰が、何を、何故、何処で、何時、どうしたかが書かれていること。これにさまざまな色付けがされているとおもしろい記事となります。
7. 写真は出来るだけ白黒であること。写真のサイズは規定しない。写真に写っているすべての人物の顔と氏名を一致させ、適当な説明を加えること、(所属クラブ、カウンスルなど)。写真の返却希望の時は、返送先の住所、氏名を明記の上、切手を貼った封筒を同封すること。

## 前号の訂正・住所表示変更 お知らせ

- P. 3 下から5行目: It → In  
P. 7 4行目: 248名 → 247名、No.3 248名  
P. 14 14行目: 人としての養成 → 人としての成長  
P. 17 7行目: 44 → 4-4  
P. 17 11行目: 2月4日(火) → 1月31日(金)  
P. 22 13行目: スポッポ → スポット  
P. 31 8行目: ふりむけば → ふりかえれば  
9-3 → 9-13  
P. 32 下から2行目: 第3水曜日  
13:00 → 13:30

## PUBLICATION GUIDELINES

1. The Japanese version should be written on B5 size Japanese manuscript paper (left to right).
2. It should be written in black B pencil or ball-point pen.
3. It should be written clearly with the print hand letters.
4. Type articles on B5 size white typing paper, double spaced, on one side only.
5. Letters accompanying articles should be on separate sheets and should include name, address, and club of sender.
6. VERY MUCH IN DEMAND: Articles (and short items) that have educational value for other members. The editor also welcomes write-ups and pictures of special events which have proved to be stimulating and newsworthy. Remember—your article is incomplete unless you have answered the following questions: Who, what, why, where, when, and how. If you add colorful extras, your article is that much more interesting.
7. Photographs to be used should preferably be monochrome prints. The size of the photograph is not as important as the quality. Identify all persons shown in your photograph and give pertinent information (club, council, etc.). Enclose a stamped, self-addressed envelope if you wish to have photos returned to you.

## 編集後記

リージョン会報を、リージョンからの一方通行ではなく、より良いコミュニケーションの場にしたいとの会長の熱意が反映されて、沢山のクラブから情報をおよせ下さいました。ご協力を心から感謝いたしますと共に、できる限り多くのクラブを載せたいために、大変勝手ながら文面縮小させて頂きましたことをおわび申し上げます。たとえ一行ニュースでも、第4号迄に全部のクラブを載せられましたら、と願っております。

リージョン会報編集

常田 道子  
井上丹規子  
岡野 淑子

